

Наше сегодняшнее интервью с доцентом кафедры лингвистической типологии и лингводидактики Удмуртского государственного университета кандидатом филологических наук Ильиной Натальей Владимировной. Наталья Владимировна является преподавателем английского языка, неоднократно проходила стажировку в университетах Финляндии, Эстонии и Англии, свободно владеет финским языком. Поэтому наши вопросы будут ориентированы, прежде всего, на изучение родного и иностранных языков.

– Как Вы считаете, для чего нужно изучать языки? Почему в современном мире недостаточно лишь знание одного языка?

- Начну издалека, с экскурса в историю... На самом деле для многих достаточно и знание лишь одного языка. На протяжении многих тысячелетий значительная часть людей владела одним языком, что объясняется, прежде всего, тем, что люди редко общались с представителями других культур. Большинство людей не выходило за пределы своего племени, своей деревни, своего государства, поэтому не было необходимости в изучении других языков.

Но в то же время нужно понимать, что всегда были люди, владевшие несколькими языками. Необходимость освоения других языков возрастала там, где возникали тесные связи с соседями. Совершенно новый подход к изучению языков появляется с развитием Рима и Византии, объединивших множество народов Старого Света. Появилась насущная необходимость в языке, который был бы понятен в самых дальних концах ойкумены... Функцию *lingua franca* здесь стали выполнять латинский и древнегреческий языки.

Поэтому, отвечая на вопрос о необходимости изучения языков, я бы ответила, что совсем необязательно изучать языки. Можно ограничиться владением лишь одним языком, но таким образом Вы сами себя ограничиваете в возможностях общения с бесконечно разнообразными проявлениями окружающего нас мира, обрекаете себя на изоляцию.

– Нашего современника вряд ли нужно убеждать в изучении

английского или испанского языков, которые являются языками международного общения. Но для чего необходимо изучение не столь широко распространенных языков? Может все-таки ограничиться изучением английского или русского языков? Почему я должен изучать удмуртский, татарский и другие менее распространенные языки?

– На мой взгляд, к этому вопросу можно подойти с разных точек зрения. В первую очередь, необходимо понимать, что знание других языков открывает новые горизонты, позволяет взглянуть на привычные вещи по-другому. И это не метафора или преувеличение! Ученые, занимающиеся изучением языков, неустанно продолжают повторять, что каждый язык — это своеобразное отражение объективно существующего мира через самые разные элементы языка — лексику, фразеологию, грамматику. В современной лингвистике принято говорить о языковой картине мира как о зафиксированной в языке и специфичной для данного коллектива (группе носителей языка) схемы восприятия действительности. Так, например, в английском языке по отношению к кораблю может быть использовано местоимение женского рода *she*, что, с точки зрения русского языка, может показаться, мягко говоря, странным. В ряде тюркских и финно-угорских языков в словах со значением «брат» и «сестра» всегда уточняется, идет ли речь о старшем или о младшем брате. В дополнение к этому удмуртские термины родства определяют родственные отношения через принадлежность к линии отца или матери. Своего рода классикой являются также примеры из эскимосских языков, где существует более сорока наименований снега.

Изучение других языков также чрезвычайно важно для решения и для предотвращения множества проблем социально-культурного и политического характера. Знание языков соседних народов предполагает уважительное отношение к народу, что является основой диалога между представителями разных народов, разных культур. Владея языком соседнего народа, вы уже не воспринимаете его как своего врага. Поэтому в регионах, где проживают представители разных национальностей, необходимо развивать билингвизм, а в некоторых случаях, и мультилингвизм. При этом

для достижения положительного эффекта очень важно, чтобы билингвизм был «двусторонним»: я говорю на твоём языке, а ты на моём. К сожалению, в настоящее время чаще встречается такие разновидности билингвизма, когда представители менее распространённого языка говорят на языке большинства, тогда как носители доминантного языка не говорят на языке меньшинства.

Наконец, владение несколькими языками способствует личностному росту в юном возрасте и решению определённых проблем в зрелости. Как показывают исследования, дети-билингвы отличаются высоким уровнем гибкости мышления и поведения, терпимостью к другим языкам и культурам. Некоторые врачи рекомендуют изучение иностранных языков как профилактику болезни Альцгеймера в преклонном возрасте.

– В каком возрасте нужно изучать иностранные языки?

– На этот вопрос нет единого ответа. Для изучения языков подходит любой возраст. Просто следует помнить, что для раннего языкового обучения существуют одни методы, для обучения взрослых — другие. Важно также экспериментировать. То, что подходит для одного студента, никак не помогает другому. Как говорят англичане, *one man's meat is another person's poison*. Эту идиому буквально можно перевести следующим образом: то, что является мясом для одного, для другого может оказаться отравой.

– Какие советы можно дать родителям по изучению языков в раннем возрасте?

– Первый вопрос, с которым сталкиваются родители, желающие воспитать ребёнка-билингва: в каком возрасте начинать? Начинать можно с пеленок... Однако перед тем, как начинать обучение, необходимо решить, какому языку вы собираетесь обучать ребёнка. Обучение языкам в таком юном возрасте возможно только тогда, когда обучение происходит естественно, т. е. имеется естественная языковая среда, в которой малыш варится. Другими словами, ребёнок должен постоянно слышать иноязычную речь от окружающих. Это возможно только тогда, когда семья живёт за границей или у него, скажем, англоговорящая няня, папа-француз и т. д. ... Глубоко уверена, что в наших реалиях обучение языкам нужно начинать с тех

языков, на которых говорят в вашем регионе. В Удмуртии это, конечно, в первую очередь, удмуртский и татарский языки. В республике много межнациональных браков, поэтому можно договориться о том, что кто-то из супругов (или бабушки-дедушки) говорит с ребенком на одном языке, другой — на другом языке. Не забывайте также о наличии детских садов, где ведется обучение удмуртскому или татарскому языку. При этом необходимо помнить, что у ребенка возникает стойкая ассоциация определенного взрослого с определенным языком, поэтому родителям важно при общении с малышом использовать тот язык, который они для него репрезентируют. На практике эту методику знали давно (вспомните французских гувернанток и немецких бонн), а в начале 20-го века она получила научное обоснование в трудах швейцарского ученого Ж. Пиаже. Далее ребенок постепенно погрузится в среду изучаемого им языка: будет слышать его по радио и телевидению, встречаться с людьми, говорящими на этом языке. При этом ребенок действительно будет говорить на двух языках и получит все бонусы билингвального образования: открытость иноязычным культурам, гибкость мышления, развитие языковых способностей.

Когда ребенок подрастет (этот момент всегда индивидуален), можно начать изучать иностранные языки. Какие можно дать рекомендации? Игра — основной вид деятельности детей дошкольного и в определенной степени младшего школьного возраста. Поэтому язык лучше всего усваивается через игру. Можно использовать красочные книги, драматизировать известные ребенку сказки, говорить на иностранном языке с любимыми игрушками, учить песенки, смотреть мультфильмы... Но все, что вы делаете, должно быть интересно для ребенка. Опыт показывает, что в этом возрасте изучение иностранного языка наиболее эффективно в небольших группах.

– Как изучать язык подросткам?

– Важно поддерживать мотивацию подростка. Нужно выбрать интересный для ребенка контент. Многие современные учебные пособия учитывают эту особенность нашей психики и предлагают материалы,

которые могут быть интересны для той или иной целевой аудитории. Подросткам очень важно видеть, что получаемые ими знания действительно полезны и могут найти практическое приложение. Поэтому на этом этапе ребенка можно начать приучать работать с аутентичными материалами, это могут быть мультфильмы, песни, блоги звезд эстрады и спорта. Замечательно, если у вашего подростка появится друг по скайпу или по веб-сайту (конечно, тут родителям и учителям стоит проявить определенную дозу здоровой бдительности).

– Какой методики Вы сами придерживаетесь в процессе преподавания и изучения иностранных языков?

– У меня нет любимой методики. Считаю, что преподавать языки надо исходя из интересов и потребностей обучаемого. У преподавателей английского языка существует выражение «lessons tailored to students' needs», что можно перевести как «уроки, идеально подогнанные под потребности студента (подобно тому, как портной шьет одежду на заказ)». На мой взгляд, в обучении иностранным языкам действительно очень многое зависит от индивидуального подхода к студенту и к группе.

Что касается новомодных методик, обещающих изучение языка в рекордно короткие сроки, считаю, что они индивидуальны и в массовой практике бесполезны, порой и вредны, т. к. то, что слишком быстро запоминается (есть методики, обещающие запоминание более 50 слов в день!), то быстро забывается. К тому же подобные программы часто игнорируют грамматику, в результате чего речь взрослого человека представляет собой набор несвязанных друг с другом слов. Понять его, пожалуй, можно, но общаться на какие-то темы, выходящие за пределы бытовых ситуаций, затруднительно.

– И, все-таки, какие советы могли бы дать нашим читателям?

– Основной совет заключается в том, что нужно просто регулярно работать, обращая должное внимание на все аспекты — чтение, аудирование, говорение, письмо, грамматика, вокабуляр....

Попытайтесь погрузиться в язык! Лучший способ — пожить в

стране изучаемого языка, например, поехать на каникулы в деревню к бабушке, где все говорят по-удмуртски (по-татарски, по-марийски)... Если это невозможно, попытайтесь погрузиться в язык искусственно. Переведите все программы на компьютере на изучаемый язык, читайте и слушайте новости на иностранном языке, ведите дневник на языке.

Сделайте процесс изучения языка интересным. Если вы уже прошли азы изучаемого языка, читайте не тексты из учебника, а то, что действительно интересно вам. Если интересуетесь спортом, читайте о достижениях любимого спортсмена на английском; любите готовить, подпишитесь на рассылку от Джеймса Оливера... Если это пока сложно, можно пользоваться адаптированными текстами.

Не забывайте, что при изучении языков важна регулярность. По полчаса каждый день могут принести более ощутимую пользу, чем по пять часов один раз в неделю.

Учите язык между делом. Едете в общественном транспорте – слушайте подкасты. Стоите в очереди к врачу – повторяйте новые слова или мысленно описывайте ситуацию.

Для тех, кто изучает английский язык, могу также порекомендовать несколько бесплатных проверенных сайтов. Например, это сайт Британского совета — международной организации, призванной осуществлять сотрудничество в области культуры между Великобританией и странами мира: [http:// learnenglish.britishcouncil.org/](http://learnenglish.britishcouncil.org/) Замечательные мини-уроки по 5–10 минут по самым разным аспектам английского языка представлены на <http://www.engvid.com/>. На платформе <https://www.italki.com> есть прекрасные возможности завести друзей из разных уголков мира и прочитать интересные и полезные статьи об изучении языков. Сайт <http://www.newsinlevels.com/> предлагает подборку новостей со всего света. Для тех, кто владеет английским языком на продвинутом уровне, неоценимую помощь окажет просмотр художественных фильмов и изучение материалов на <http://www.bbc.com/>